

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
December 1965

UNITED NATIONS

APR 1 1966

LIBRARY

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de décembre 1965



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat.	3
PART I Treaties and international agreements registered:	
Nos. 7993 to 8029	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded:	
Nos. 615 to 617	13
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and	
international agreements registered with the Secretariat of the United	
Nations	14
CORRIGENDUM to statement of June 1965 (ST/LEG/SER.A/220)	18

TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés:	
Nos 7993 à 8029	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire:	
Nos 615 to 617	13
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et	
accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation	
des Nations Unies	14
RECTIFICATIF au relevé de juin 1965 (ST/LEG/SER.A/220)	18

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

Treaties and international agreements registered
during the month of December 1965

Nos. 7993 to 8029

No. 7993 UNITED NATIONS AND ZAMBIA:

Agreement regarding the arrangements for the Conference on Harmonization of Industrial Development Programmes and other Problems of Economic Cooperation in East Africa. Signed at Lusaka, on 23 October 1965.

Came into force on 23 October 1965 by signature.
Official text: English.
Registered ex officio on 1 December 1965.

No. 7994 UNITED STATES OF AMERICA AND YUGOSLAVIA:

Agricultural Commodities Agreement under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (with exchange of notes). Signed at Belgrade, on 16 July 1965.

Came into force on 16 July 1965, upon signature, in accordance with article V.
Official text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1965.

No. 7995 UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement relating to waiver of non-immigrant visa fees. Rio de Janeiro, 26 May 1965.

Came into force on 25 July 1965, sixty days from the date of the Brazilian note, in accordance with the provisions of the said notes.
Official texts: English and Portuguese.
Registered by the United States of America on 1 December 1965.

No. 7996 UNITED STATES OF AMERICA AND UPPER VOLTA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to investment guarantees. Ouagadougou, 18 June 1965.

Came into force on 18 June 1965, by the exchange of the said notes.
Official texts: English and French.
Registered by the United States of America on 1 December 1965.

No. 7997 UNITED STATES OF AMERICA AND GUINEA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to defense equipment, materials and services. Conakry, 29 June 1965.

Came into force on 29 June 1965 by the exchange of the said notes.
Official texts: English and French.
Registered by the United States of America on 1 December 1965.

PARTIE I

Traités et accords internationaux enregistrés
pendant le mois de décembre 1965

Nos 7993 à 8029

No 7993 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ZAMBIE:

Accord relatif à l'organisation de la Conférence sur l'harmonisation des programmes de développement industriel et sur d'autres problèmes de coopération économique en Afrique orientale. Signé à Lusaka, le 23 octobre 1965.

Entré en vigueur le 23 octobre 1965 par signature.
Texte officiel anglais.
Enregistré d'office le 1er décembre 1965.

No 7994 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET YOUGOSLAVIE:

Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre IV de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec échange de notes). Signé à Belgrade, le 16 juillet 1965.

Entré en vigueur le 16 juillet 1965, dès la signature, conformément à l'article V.
Texte officiel anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1965.

No 7995 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord relatif à la suppression des droits de visas pour les non-immigrants. Rio de Janeiro, 26 mai 1965.

Entré en vigueur le 25 juillet 1965, soixante jours après la date de la note brésilienne, conformément aux dispositions desdites notes.
Textes officiels anglais et portugais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1965.

No 7996 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HAUTE-VOLTA:

Echange de notes constituant un accord de garantie des investissements. Ouagadougou, 18 juin 1965.

Entré en vigueur le 18 juin 1965 par l'échange desdites notes.
Textes officiels anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1965.

No 7997 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GUINEE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la fourniture d'équipement, de matériel et de services pour la défense. Conakry, 29 juin 1965.

Entré en vigueur le 29 juin 1965 par l'échange desdites notes.
Textes officiels anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1965.

No. 7998 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND REPUBLIC OF CHINA:

Loan Agreement—Railway Project (with annexed Loan Regulations No. 3 and Project Agreement between the Bank and the Province of Taiwan and the Taiwan Railway Administration). Signed at Washington, on 28 April 1965.

Came into force on 25 June 1965, upon notification by the Bank to the Government of the Republic of China.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 3 December 1965.

No. 7999 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PARAGUAY:

Loan Agreement—Road Project (with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 16 December 1964.

Came into force on 9 September 1965, upon notification by the Bank to the Government of Paraguay.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 3 December 1965.

No. 8000 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MEXICO:

Guarantee Agreement—Second Toll Transport Project (with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Caminos y Puentes Federales de Ingresos y Servicios Conexos and Nacional Financiera, S.A.). Signed at Washington, on 4 February 1965.

Came into force on 11 May 1965, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 December 1965.

No. 8001 CZECHOSLOVAKIA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Protocol on questions concerning exemption from the visa requirement for citizens of the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics travelling on private business to the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic. Signed at Moscow, on 17 September 1965.

Came into force on 17 September 1965, the date of signature, in accordance with article 17.

Official texts: Czech and Russian.

Registered by Czechoslovakia on 6 December 1965.

No. 8002 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MALAYSIA:

Guarantee Agreement—Johore River Water Project (with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Public Utilities Board, Singapore). Signed at Washington, on 26 February 1965.

Came into force on 11 May 1965, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 8 December 1965.

No 7998 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Contrat d'emprunt — Projet relatif aux chemins de fer (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts et le Contrat relatif au projet entre la Banque, la Province de Taiwan et l'Administration des chemins de fer de Taiwan). Signé à Washington, le 28 avril 1965.

Entré en vigueur le 25 juin 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement de la République de Chine. Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 3 décembre 1965.

No 7999 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PARAGUAY:

Contrat d'emprunt — Projet relatif au réseau routier (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 16 décembre 1964.

Entré en vigueur le 9 septembre 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement paraguayen.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 3 décembre 1965.

No 8000 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MEXIQUE:

Contrat de garantie — Deuxième projet relatif aux routes et ponts à péage (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque, les Caminos y Puentes Federales de Ingresos y Servicios Conexos et la Nacional Financiera, S.A.). Signé à Washington, le 4 février 1965.

Entré en vigueur le 11 mai 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 décembre 1965.

No 8001 TCHÉCOSLOVAQUIE ET UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:

Protocole relatif à l'exemption de l'obligation du visa pour les ressortissants de la République socialiste tchécoslovaque et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques se rendant pour affaire personnelle sur le territoire de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et de la République socialiste tchécoslovaque, respectivement. Signé à Moscou, le 17 septembre 1965.

Entré en vigueur le 17 septembre 1965, date de la signature, conformément à l'article 17.

Textes officiels tchèque et russe.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 6 décembre 1965.

No 8002 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MALAISIE:

Contrat de garantie — Projet relatif à l'aménagement des eaux du Johore (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et le Public Utilities Board de Singapore). Signé à Washington, le 26 février 1965.

Entré en vigueur le 11 mai 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 8 décembre 1965.

No. 8003 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to seismic observations in connection with a research program known as Project VELA UNIFORM. Ottawa, 18 May and 28 and 29 June 1965.

Came into force on 29 June 1965 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 8 December 1965.

No. 8004 UNITED STATES OF AMERICA AND ISRAEL:

Exchange of notes constituting an agreement relating to radio communications between amateur stations on behalf of third parties. Washington, 7 July 1965.

Came into force on 6 August 1965, thirty days after the date of the exchange of the said notes in accordance with the provisions thereof.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 8 December 1965.

No. 8005 UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (with exchange of notes). Signed at Saigon, on 26 May 1965.

Came into force on 26 May 1965, upon signature, in accordance with article VI.

Official text of the Agreement: English.

Official text of the notes: English and French.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Saigon, 9 July 1965.

Came into force on 9 July 1965 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 8 December 1965.

No. 8006 UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the preservation of temples from inundation as a result of the construction of the Aswan High Dam. Paris, 7 and 16 October 1964.

Came into force on 16 October 1964 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 8 December 1965.

No. 8007 UNITED STATES OF AMERICA AND YUGOSLAVIA:

Agreement regarding claims of United States nationals (with interpretative minutes and exchange of notes). Signed at Belgrade, on 5 November 1964.

Came into force on 20 January 1965, the date of the exchange of notes confirming its approval by the competent authorities of both Governments in accordance with article V.

Official texts: English and Serbo-Croat.

Registered by the United States of America on 8 December 1965.

No 8003 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord relatif à des observations sismiques intéressant le projet de recherche VELA UNIFORM. Ottawa, 18 mai et 28 et 29 juin 1965.

Entré en vigueur le 29 juin 1965 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 8 décembre 1965.

No 8004 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISRAEL:

Echange de notes constituant un accord relatif aux radio-communications échangées entre stations d'amateurs pour le compte de tierces personnes. Washington, 7 juillet 1965.

Entré en vigueur le 6 août 1965, trente jours après la date de l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 8 décembre 1965.

No 8005 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM:

Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec échange de notes). Signé à Saigon, le 26 mai 1965.

Entré en vigueur le 26 mai 1965, dès la signature, conformément à l'article VI.

Texte officiel de l'Accord anglais.

Texte officiel des notes anglais et français.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Saigon, 9 juillet 1965.

Texte officiel anglais.

Entré en vigueur le 9 juillet 1965 par l'échange desdites notes.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 8 décembre 1965.

No 8006 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la protection de certains temples contre les inondations résultant de la construction du Haut Barrage d'Assouan. Paris, 7 et 16 octobre 1964.

Entré en vigueur le 16 octobre 1964 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 8 décembre 1965.

No 8007 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET YOUGOSLAVIE:

Accord relatif aux demandes d'indemnisation de ressortissants des Etats-Unis (avec procès-verbal d'interprétation et échange de notes). Signé à Belgrade, le 5 novembre 1964.

Entré en vigueur le 20 janvier 1965, date de l'échange de notes confirmant qu'il avait été approuvé par les autorités compétentes des deux Gouvernements, conformément à l'article V.

Textes officiels anglais et serbo-croate.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 8 décembre 1965.

No. 8008 AUSTRIA, BELGIUM, DENMARK, SPAIN, FRANCE, ETC.:

Arrangement of Nice concerning the International Classification of Goods and Services to which Trade Marks apply. Done at Nice, on 15 June 1957.

In accordance with article 7, the Arrangement came into force on 8 April 1961, one month after the date of deposit* of the tenth instrument of ratification or accession (a) with respect to the following States on whose behalf the instruments were deposited on the dates indicated below:

State	Date of deposit	
Poland	25 March	1958
Spain	13 November	1958
Portugal	2 April	1959
France	9 November	1959
Lebanon	30 May	1960
Italy	25 July	1960
Israel	20 September	1960 (a)
Czechoslovakia	21 October	1960
Australia	7 January	1961 (a)
Monaco	8 March	1961

Subsequently, the Arrangement came into force with respect to each of the following States, one month after the date of deposit* of its instrument of ratification or after the date of notification by the Swiss Government of its accession (a), as follows:

State	Date of deposit		Date of entry into force	
Norway	28 June	1961	28 July	1961
Sweden	28 June	1961	28 July	1961
Denmark	30 October	1961	30 November	1961
Federal Republic of Germany	29 December	1961	29 January	1962
Belgium	6 March	1962 (a)	6 June	1962
Netherlands	21 May	1962 (a)	20 August	1962
Switzerland	20 July	1962 (a)	20 August	1962
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	30 October	1962 (a)	15 April	1963
German Democratic Republic	23 September	1964 (a)	15 January	1965

*In accordance with article 6, the instruments of ratification were deposited with the French Government and the instruments of accession with the Swiss Government.

Official text: French.

Registered by France on 17 December 1965.

No 8008 AUTRICHE, BELGIQUE, DANEMARK, ESPAGNE, FRANCE, ETC.:

Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services auxquels s'appliquent les marques de fabrique ou de commerce. Fait à Nice, le 15 juin 1957.

Conformément à l'article 7, l'Arrangement est entré en vigueur le 8 avril 1961, un mois après la date de dépôt* du dixième instrument de ratification ou d'adhésion (a) à l'égard des Etats suivants au nom desquels les instruments ont été déposés aux dates indiquées ci-dessous:

Etat	Date de dépôt	
Pologne	25 mars	1958
Espagne	13 novembre	1958
Portugal	2 avril	1959
France	9 novembre	1959
Liban	30 mai	1960
Italie	25 juillet	1960
Israël	20 septembre	1960 (a)
Tchécoslovaquie	21 octobre	1960
Australie	7 janvier	1961 (a)
Monaco	8 mars	1961

Par la suite, l'Arrangement est entré en vigueur à l'égard de chacun des Etats suivants un mois après la date du dépôt* de leur instrument de ratification ou après la date de la notification par le Gouvernement suisse de leur adhésion (a), à savoir:

Etat	Date de dépôt		Date d'entrée en vigueur	
Norvège	28 juin	1961	28 juillet	1961
Suède	28 juin	1961	28 juillet	1961
Danemark	30 octobre	1961	30 novembre	1961
République fédérale d'Allemagne	29 décembre	1961	29 janvier	1962
Belgique	6 mars	1962 (a)	6 juin	1962
Pays-Bas	21 mai	1962 (a)	20 août	1962
Suisse	20 juillet	1962 (a)	20 août	1962
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	30 octobre	1962 (a)	15 avril	1963
République démocratique allemande	23 septembre	1964 (a)	15 janvier	1965

*Conformément à l'article 6, les instruments de ratification ont été déposés auprès du Gouvernement français et les instruments d'adhésion auprès du Gouvernement suisse.

Texte officiel français.

Enregistré par la France le 17 décembre 1965.

No. 8009 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND FINLAND:

Guarantee Agreement—Second Development Bank Project (with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Teollistamisrahasto Oy). Signed at Washington, on 30 June 1965.

Came into force on 20 July 1965, upon notification by the Bank to the Government of Finland.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 20 December 1965.

No 8009 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET FINLANDE:

Contrat de garantie — Deuxième projet concernant la Banque de développement économique (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Teollistamisrahasto Oy). Signé à Washington, le 30 juin 1965.

Entré en vigueur le 20 juillet 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement finlandais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 20 décembre 1965.

No. 8010 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND JAPAN:

Guarantee Agreement—Fifth Expressway Project (with related letter, Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and Nihon Doro Kodan). Signed at Washington, on 26 May 1965.

Came into force on 20 July 1965, upon notification by the Bank to the Government of Japan.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 21 December 1965.

No 8010 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET JAPON:

Contrat de garantie — Cinquième projet d'autoroute (avec lettre connexe et, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Nihon Doro Kodan). Signé à Washington, le 26 mai 1965.

Entré en vigueur le 20 juillet 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement japonais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 21 décembre 1965.

No. 8011 NETHERLANDS AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Treaty concerning the lateral delimitation of the continental shelf adjacent to the coast. Signed at Bonn, on 1 December 1964.

Came into force on 18 September 1965, one day after the exchange of the instruments of ratification which took place at The Hague on 17 September 1965, in accordance with article 4.

Official texts: Dutch and German.

Registered by the Netherlands on 22 December 1965.

No 8011 PAYS-BAS ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Traité concernant la délimitation latérale du plateau continental à proximité de la côte. Signé à Bonn, le 1er décembre 1964.

Entré en vigueur le 18 septembre 1965, un jour après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à La Haye le 17 septembre 1965, conformément à l'article 4.

Textes officiels néerlandais et allemand.

Enregistré par les Pays-Bas le 22 décembre 1965.

No. 8012 FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, IVORY COAST, NEW ZEALAND, NIGER, UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, ETC.:

Customs Convention concerning welfare material for seafarers (with annex). Done at Brussels, on 1 December 1964.

In accordance with article 13 (1), the Convention came into force on 11 December 1965, three months after the following five States had, on the dates indicated, signed it without reservation of ratification:

New Zealand (including Cook Islands, Niue, and Tokelau Islands; with reservation under article 17)	3 June	1965
Niger	8 July	1965
Tunisia	14 July	1965
Lebanon	31 August	1965
Norway	10 September	1965

In accordance with article 13 (2), the Convention will enter into force for the Republic of South Africa on 28 December 1965, three months after the signature on its behalf, on 27 September 1965, without reservation of ratification.

Official texts: English and French.

Registered on 23 December 1965 by the Customs Cooperation Council, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with article 19 of the Convention.

No 8012 REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, COTE-D'IVOIRE, NOUVELLE-ZELANDE, NIGER, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE DU NORD, ETC.:

Convention douanière relative au matériel de bien-être destiné aux gens de mer (avec annexe). Faite à Bruxelles, le 1er décembre 1964.

Conformément à l'article 13, paragraphe 1, la Convention est entrée en vigueur le 11 décembre 1965, trois mois après que les cinq Etats ci-après l'eurent signée sans réserve de ratification, aux dates indiquées:

Nouvelle-Zélande (y compris les îles Cook, Nioué, les îles Tokélaou; avec réserve au titre de l'article 17)	3 juin	1965
Niger	8 juillet	1965
Tunisie	14 juillet	1965
Liban	31 août	1965
Norvège	10 septembre	1965

Conformément à l'article 13, paragraphe 2, la Convention entrera en vigueur, à l'égard de la République sud-africaine, le 28 décembre 1965, trois mois après avoir été signée en son nom, le 27 septembre 1965, sans réserve de ratification.

Textes officiels anglais et français.

Enregistrée le 23 décembre 1965 par le Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties contractantes conformément à l'article 19 de la Convention.

No. 8013 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND ETHIOPIA:

**Standard Agreement on operational assistance (with annex).
Signed at Addis Ababa on 12 November 1965.**

Came into force on 12 November 1965, upon signature, in accordance with article IV (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 27 December 1965.

No. 8014 GREECE AND ETHIOPIA:

Exchange of notes constituting an agreement on reciprocal tax exemptions on income earned by Greek and Ethiopian maritime shipping enterprises. Addis Ababa, 7 November 1962.

Came into force on 7 November 1962 by the exchange of the said notes.

The instrument of ratification of the agreement by Greece was communicated to the Ethiopian Government on 15 October 1965, in accordance with the penultimate paragraph of the said notes.

Official text: English.

Registered by Greece on 29 December 1965.

No. 8015 GREECE AND ETHIOPIA:

Exchange of notes constituting an agreement on reciprocal tax exemptions on income earned by Greek and Ethiopian air transport companies. Addis Ababa, 7 November 1962.

Came into force on 7 November 1962 by the exchange of the said notes.

The instrument of ratification of the agreement by Greece was communicated to the Ethiopian Government on 15 October 1965, in accordance with the penultimate paragraph of the said notes.

Official text: English.

Registered by Greece on 29 December 1965.

No. 8016 GREECE AND HUNGARY:

Agreement for the settlement of financial and economic questions between the two countries. Done at Athens, on 27 April 1963.

Came into force on 19 October 1965, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Budapest, in accordance with article 7.

Official text: French.

Registered by Greece on 29 December 1965.

No. 8017 GREECE AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement concerning German military cemeteries in Greece. Signed at Athens, on 26 September 1963.

Came into force on 12 October 1965, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Athens, in accordance with article 13.

Official texts: Greek and German.

Registered by Greece on 29 December 1965.

No 8013 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET ETHIOPIE, D'AUTRE PART:

**Accord type d'assistance opérationnelle (avec annexe).
Signé à Addis-Abéba, le 12 novembre 1965.**

Entré en vigueur le 12 novembre 1965, dès la signature, conformément à l'article IV, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 27 décembre 1965.

No 8014 GRECE ET ETHIOPIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'exonération réciproque des impôts sur les revenus des entreprises de transports maritimes grecques et éthiopiennes. Addis-Abéba, 7 novembre 1962.

Entré en vigueur le 7 novembre 1962 par l'échange des dites notes.

L'instrument de ratification de l'accord par la Grèce a été communiqué au Gouvernement éthiopien le 15 octobre 1965, conformément à l'avant-dernier alinéa des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Grèce le 29 décembre 1965.

No 8015 GRECE ET ETHIOPIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'exonération réciproque des impôts sur les revenus des entreprises de transports aériens grecques et éthiopiennes. Addis-Abéba, 7 novembre 1962.

Entré en vigueur le 7 novembre 1962 par l'échange des dites notes.

L'instrument de ratification de l'accord par la Grèce a été communiqué au Gouvernement éthiopien le 15 octobre 1965, conformément à l'avant-dernier alinéa des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Grèce le 29 décembre 1965.

No 8016 GRECE ET HONGRIE:

Accord réglant les questions d'ordre financier et économique entre les deux pays. Fait à Athènes, le 27 avril 1963.

Entré en vigueur le 19 octobre 1965, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Budapest, conformément à l'article 7.

Texte officiel français.

Enregistré par la Grèce le 29 décembre 1965.

No 8017 GRECE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord relatif aux cimetières militaires allemands en Grèce. Signé à Athènes, le 26 septembre 1963.

Entré en vigueur le 12 octobre 1965, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Athènes, conformément à l'article 13.

Textes officiels grec et allemand.

Enregistré par la Grèce le 29 décembre 1965.

No. 8018 ISRAEL AND DOMINICAN REPUBLIC:

Convention of Jerusalem for technical co-operation. Signed at Jerusalem, on 25 December 1963.

Came into force on 5 May 1965, the day on which the instruments of ratification were exchanged at Santo Domingo, in accordance with article 3.

Official texts: Hebrew and Spanish.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8018 ISRAEL ET REPUBLIQUE DOMINICAINE:

Convention de Jérusalem sur la coopération technique. Signée à Jérusalem, le 25 décembre 1963.

Entrée en vigueur le 5 mai 1965, date à laquelle les instruments de ratification ont été échangés à Saint-Domingue, conformément à l'article 3.

Textes officiels hébreu et espagnol.

Enregistrée par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8019 ISRAEL AND GHANA:

Agreement on co-operation in agriculture. Signed at Accra, on 30 November 1964.

Came into force on 30 November 1964 by signature.

Official text: English.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8019 ISRAEL ET GHANA:

Accord de coopération agricole. Signé à Accra, le 30 novembre 1964.

Entré en vigueur le 30 novembre 1964 par signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8020 ISRAEL AND LUXEMBOURG:

Convention on extradition. Done at Luxembourg, on 26 July 1956.

Came into force on 29 April 1965, the thirtieth day after the date of the exchange of instruments of ratification which took place at Luxembourg on 30 March 1965, in accordance with the provisions of Article 20.

Official texts: Hebrew and French.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8020 ISRAEL ET LUXEMBOURG:

Convention d'extradition. Faite à Luxembourg, le 26 juillet 1956.

Entrée en vigueur le 29 avril 1965, trente jours après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Luxembourg le 30 mars 1965, conformément aux dispositions de l'article 20.

Textes officiels hébreu et français.

Enregistrée par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8021 ISRAEL AND PHILIPPINES:

Agreement concerning technical assistance. Signed at Manila, on 16 March 1964.

Came into force on 16 March 1964, upon signature, in accordance with article 5.

Official text: English.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8021 ISRAEL ET PHILIPPINES:

Accord d'assistance technique. Signé à Manille, le 16 mars 1964.

Entré en vigueur le 16 mars 1964, dès la signature, conformément à l'article 5.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8022 ISRAEL AND SIERRA LEONE:

Cultural Agreement. Signed at Jerusalem, on 22 August 1965.

Came into force on 22 August 1965, upon signature, in accordance with article 7.

Official texts: Hebrew and English.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8022 ISRAEL ET SIERRA LEONE:

Accord culturel. Signé à Jérusalem, le 22 août 1965.

Entré en vigueur le 22 août 1965, dès la signature, conformément à l'article 7.

Textes officiels hébreu et anglais.

Enregistré par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8023 ISRAEL AND SIERRA LEONE:

Agreement for technical co-operation. Signed at Jerusalem, on 22 August 1965.

Came into force on 22 August 1965, upon signature, in accordance with article IV.

Official texts: Hebrew and English.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8023 ISRAEL ET SIERRA LEONE:

Accord de coopération technique. Signé à Jérusalem, le 22 août 1965.

Entré en vigueur le 22 août 1965, dès la signature, conformément à l'article IV.

Textes officiels hébreu et anglais.

Enregistré par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8024 ISRAEL AND TOGO:

Exchange of notes constituting an agreement concerning abolition of visas for holders of diplomatic and service passports. Lomé, 21 November 1964 and 9 February 1965.

Came into force on 10 May 1965, ninety days after its confirmation, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: French.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8024 ISRAEL ET TOGO:

Echange de notes constituant un accord dispensant de l'obligation du visa les titulaires de passeports diplomatiques ou de service. Lomé, 21 novembre 1964 et 9 février 1965.

Entré en vigueur le 10 mai 1965, quatre-vingt dix jours après avoir été confirmé, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8025 ISRAEL AND TURKEY:

Exchange of notes constituting an agreement on technical co-operation in the field of rural planning and development. Ankara, 13 November 1964.

Came into force on 15 November 1964, in accordance with article 4.

Official text: English.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8025 ISRAEL ET TURQUIE:

Echange de notes constituant un accord de coopération technique dans le domaine de la planification et du développement ruraux. Ankara, 13 novembre 1964.

Entré en vigueur le 15 novembre 1964, conformément à l'article 4.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8026 ISRAEL AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of notes (with enclosure) constituting an agreement regarding the use by the United States Department of Defense of Israeli currencies owned by the United States of America. Washington, 15 and 20 July 1965.

Came into force on 20 July 1965, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by Israel on 29 December 1965.

No 8026 ISRAEL ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Echange de notes (avec pièce jointe) constituant un accord relatif à l'utilisation par le Département de la défense des Etats-Unis de sommes en monnaie israélienne appartenant aux Etats-Unis d'Amérique. Washington, 15 et 20 juillet 1965.

Entré en vigueur le 20 juillet 1965, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 29 décembre 1965.

No. 8027 MALTA AND GREECE:

Exchange of notes constituting an agreement on visa abolition. London, 1 October 1965.

Came into force on 1 October 1965, in accordance with paragraph 6 of the said notes.

Official text: English.

Registered by Malta on 30 December 1965.

No 8027 MALTE ET GRECE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la suppression des visas. Londres, 1er octobre 1965.

Entré en vigueur le 1er octobre 1965, conformément au paragraphe 6 desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Malte le 30 décembre 1965.

No. 8028 MALTA AND ITALY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the introduction of identity cards as travel documents. Valletta, 19 and 23 October 1965.

Came into force on 1 December 1965, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and Italian.

Registered by Malta on 30 December 1965.

No 8028 MALTE ET ITALIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'utilisation de la carte d'identité comme document de voyage. La Valette, 19 et 23 octobre 1965.

Entré en vigueur le 1er décembre 1965, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et italien.

Enregistré par Malte le 30 décembre 1965.

No. 8029 PHILIPPINES, FEDERATION OF MALAYA AND INDONESIA:

Manila Accord, Manila Declaration and Joint Statement. Signed at Manila, on 31 July, 3 August and 5 August 1963, respectively.

Came into force on 31 July, 3 August and 5 August 1963, respectively, by signature.

Official text: English.

Registered by the Philippines on 30 December 1965.

No 8029 PHILIPPINES, FEDERATION DE MALAISIE ET INDONESIE:

Accord de Manille, Déclaration de Manille et Déclaration commune. Signés à Manille, les 31 juillet, 3 août et 5 août 1963, respectivement.

Entrés en vigueur le 31 juillet, 3 août et 5 août 1963, respectivement, par signature.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par les Philippines le 30 décembre 1965.

PART II

Treaties and international agreements filed and recorded during the month of December 1965

Nos. 615 to 617

PARTIE II

Traité et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de décembre 1965

Nos 615 à 617

No. 615 UNITED NATIONS AND MONACO:

Agreement concerning the arrangements for the January 1966 session of the United Nations International Law Commission. Signed at Geneva, on 17 December 1965.

Came into force on 17 December 1965, the date of signature, in accordance with article VIII.

Official text: French.

Filed and recorded by the Secretariat on 17 December 1965.

No 615 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET MONACO:

Accord concernant les arrangements relatifs à la session de janvier 1966 de la Commission du droit international des Nations Unies. Signé à Genève, le 17 décembre 1965.

Entré en vigueur le 17 décembre 1965, date de la signature, conformément à l'article VIII.

Texte officiel français.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 17 décembre 1965.

No. 616 UNITED NATIONS AND EAST AFRICAN COMMON SERVICES ORGANIZATION:

Agreement relating to the establishment of a statistical training centre in Dar es Salaam. Signed at Nairobi, on 27 November 1965.

Came into force on 27 November 1965, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Filed and recorded by the Secretariat on 20 December 1965.

No 616 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ORGANISATION DES SERVICES COMMUNS EST-AFRICAINS:

Accord relatif à la création d'un centre de formation statistique à Dar es-Salam. Signé à Nairobi, le 27 novembre 1965.

Entré en vigueur le 27 novembre 1965, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 20 décembre 1965.

No. 617 INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AND ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY:

Agreement on co-operation. Signed at Addis Ababa, on 5 November 1965 and at Geneva, on 25 November 1965.

Came into force on 25 November 1965, by signature, in accordance with article VI, paragraph 1.

Official texts: English and French.

Filed and recorded at the request of the International Labour Organisation on 20 December 1965.

No 617 ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL ET ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE:

Accord de coopération. Signé à Addis-Abéba, le 5 novembre 1965 et à Genève, le 25 novembre 1965.

Entré en vigueur le 25 novembre 1965, par signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation internationale du Travail le 20 décembre 1965.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 5674 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Peru relating to the loan of vessels to Peru. Lima, 12 and 26 February 1960.

Exchange of notes constituting an agreement relating to the extension of loan of vessels. Lima, 8 and 28 June 1965.

Came into force on 28 June 1965 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 1 December 1965.

No. 7353 Loan Agreement—Road Project between the Republic of Liberia and the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington, on 8 January 1964.

Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 24 August 1965.

Came into force on 14 October 1965, upon notification by the Bank to the Government of Liberia.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 3 December 1965.

Ratifications^{1/} by the States listed below regarding the following six Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated.

No. 607 Convention (No. 24) concerning sickness insurance for workers in industry and commerce and domestic servants, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its tenth session, Geneva, 15 June 1927, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

15 November 1965

Ratification by the Netherlands

(To take effect on 15 February 1966.)

No. 608 Convention (No. 25) concerning sickness insurance for agricultural workers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its tenth session, Geneva, 15 June 1927, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

15 November 1965

Ratification by the Netherlands

(To take effect on 15 February 1966.)

^{1/} Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 5674 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Pérou relatif au prêt d'unités navales au Pérou. Lima, 12 et 26 février 1960.

Echange de notes constituant un accord relatif à la prolongation du prêt des navires. Lima, 8 et 28 juin 1965.

Entré en vigueur le 28 juin 1965 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1965.

No 7353 Contrat d'emprunt — Projet relatif au réseau routier entre la République du Libéria et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington, le 8 janvier 1964.

Avenant au Contrat susmentionné. Signé à Washington, le 24 août 1965.

Entré en vigueur le 14 octobre 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement libérien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 3 décembre 1965.

Les ratifications^{1/}, par les Etats ci-après, des six Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées.

No 607 Convention (No 24) concernant l'assurance-maladie des travailleurs de l'industrie et du commerce et des gens de maison, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa dixième session, Genève, 15 juin 1927, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

15 novembre 1965

Ratification des Pays-Bas

(Pour prendre effet le 15 février 1966.)

No 608 Convention (No 25) concernant l'assurance-maladie des travailleurs agricoles, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa dixième session, Genève, 15 juin 1927, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

15 novembre 1965

Ratification des Pays-Bas

(Pour prendre effet le 15 février 1966.)

^{1/} La ratification de toute convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 792 Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947.

30 November 1965

Ratification by Chad

(To take effect on 30 November 1966.)

No. 1070 Convention (No. 89) concerning night work of women employed in industry (revised 1948). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948.

30 November 1965

Ratification by Kenya

(To take effect on 30 November 1966.)

No. 1616 Convention (No. 97) concerning migration for employment (revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949.

30 November 1965

Ratification by Kenya

(To take effect on 30 November 1966.)

No. 5181 Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 25 June 1958.

26 November 1965

Ratification by Brazil

(To take effect on 26 November 1966.)

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 6 December 1965.

No. 7794 International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960. Signed at London, on 17 June 1960.

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

30 November 1965

Nigeria

(To take effect on 28 February 1966.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 6 December 1965.

No. 5979 Administration Agreement—Roseires Irrigation Project between the Republic of the Sudan, the Kreditanstalt für Wiederaufbau, the International Development Association and the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington and at Frankfurt, on 14 June 1961.

Supplementary Administration Agreement. Signed at Washington, on 11 September 1964.

Came into force on 2 February 1965, upon notification by the Bank to the Government of the Sudan.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 8 December 1965.

No 792 Convention (No 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947.

30 novembre 1965

Ratification du Tchad

(Pour prendre effet le 30 novembre 1966.)

No 1070 Convention (No 89) concernant le travail de nuit des femmes occupées dans l'industrie (révisée en 1948). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 9 juillet 1948.

30 novembre 1965

Ratification du Kenya

(Pour prendre effet le 30 novembre 1966.)

No 1616 Convention (No 97) concernant les travailleurs migrants (révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1er juillet 1949.

30 novembre 1965

Ratification du Kenya

(Pour prendre effet le 30 novembre 1966.)

No 5181 Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 25 juin 1958.

26 novembre 1965

Ratification du Brésil

(Pour prendre effet le 26 novembre 1966.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 6 décembre 1965.

No 7794 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960. Signée à Londres, le 17 juin 1960.

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

30 novembre 1965

Nigéria

(Pour prendre effet le 28 février 1966.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 6 décembre 1965.

No 5979 Contrat administratif — Projet d'irrigation de Roseires entre la République du Soudan, la Kreditanstalt für Wiederaufbau, l'Association internationale de développement et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington et à Francfort, le 14 juin 1961.

Contrat administratif complémentaire. Signé à Washington, le 11 septembre 1964.

Entré en vigueur le 2 février 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement soudanais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 8 décembre 1965.

No. 6993 Guarantee Agreement—Development Bank Project between the Federation of Malaya and the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington, on 15 July 1963.

Letter of agreement (with annex) between the International Bank for Reconstruction and Development and the Government of Malaysia relating to the amendment to the Loan Agreement annexed to the above-mentioned Guarantee Agreement. Washington, 2 September 1965.

Came into force on 2 September 1965 by signature.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 8 December 1965.

No. 3359 Agreement for co-operation between the Government of the United States of America and the Government of the Turkish Republic concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 10 June 1955.

Amendment to the above-mentioned Agreement, as amended. Signed at Washington, on 3 June 1965.

Came into force on 8 July 1965, the date on which each Government received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Amendment, in accordance with article III.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 8 December 1965.

No. 7224 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of China relating to trade in cotton textiles. Taipei, 19 October 1963.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Washington, 22 June 1965.

Came into force on 22 June 1965 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 8 December 1965.

No. 7721 Exchange of notes between the Government of the United States of America and the Government of Japan constituting an agreement relating to mutual defense assistance equipment, materials and services. Tokyo, 4 December 1964.

Exchange of notes constituting an additional agreement to the above-mentioned Agreement. Tokyo, 18 June 1965.

Came into force on 18 June 1965 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 8 December 1965.

No. 7310 Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna, on 18 April 1961.

Accession

Instrument deposited on:

9 December 1965

El Salvador

(To take effect on 8 January 1966.)

No 6993 Contrat de garantie — Projet concernant la Banque de développement économique entre la Fédération de Malaisie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington, le 15 juillet 1963.

Lettre d'accord (avec annexe) entre la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et le Gouvernement malaisien relative à la modification du Contrat de prêt annexé au Contrat de garantie susmentionné. Washington, 2 septembre 1965.

Entrée en vigueur le 2 septembre 1965 par signature.

Texte officiel anglais.

Enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 8 décembre 1965.

No 3359 Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République turque concernant l'utilisation de l'énergie atomique dans le domaine civil. Signé à Washington, le 10 juin 1955.

Avenant à l'Accord susmentionné, déjà modifié. Signé à Washington, le 3 juin 1965.

Entré en vigueur le 8 juillet 1965, date à laquelle chacun des Gouvernements a reçu de l'autre notification écrite de l'accomplissement de toutes les formalités légales et constitutionnelles nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Avenant, conformément à l'article III.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 8 décembre 1965.

No 7224 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Chine relatif au commerce des textiles de coton. Taipei, 19 octobre 1963.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné, déjà modifié. Washington, 22 juin 1965.

Entré en vigueur le 22 juin 1965 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 8 décembre 1965.

No 7721 Echange de notes entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement japonais constituant un accord relatif à l'équipement, au matériel et aux services d'assistance pour la défense mutuelle. Tokyo, 4 décembre 1964.

Echange de notes constituant un accord additionnel à l'Accord susmentionné. Tokyo, 18 juin 1965.

Entré en vigueur le 18 juin 1965 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et japonais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 8 décembre 1965.

No 7310 Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne, le 18 avril 1961.

Adhésion

Instrument déposé le:

9 décembre 1965

El Salvador

(Pour prendre effet le 8 janvier 1966.)

No. 186 Convention for the Suppression of Illicit Traffic in Dangerous Drugs, with Protocol of Signature, Signed at Geneva on 26 June 1936 and amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

Denunciation

Notification received on:
14 December 1965

Netherlands

(For the territory of the Kingdom in Europe and the territory of Surinam and the Netherlands Antilles; to take effect on 14 December 1966.)

No. 1671 A Convention on Road Traffic. Signed at Geneva, on 19 September 1949.

Application to Fiji

Notification received on:
16 December 1965

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (subject to the same reservations and declarations made in respect of the United Kingdom on ratification; to take effect on 15 January 1966.)

Accession

Instrument deposited on:
23 December 1965

Canada

(To take effect on 22 January 1966.)

No. 6466 Optional Protocol of Signature concerning the Compulsory Settlement of Disputes (adopted by the United Nations Conference on the Law of the Sea). Done at Geneva, on 29 April 1958.

Signature by Malawi on 17 December 1965.

No. 5239 Agreement between the United Nations and the Imperial Ethiopian Government for the provision of operational and executive personnel. Signed at Addis Ababa, on 13 July 1960.

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 12 November 1965, the date of entry into force of the Standard Agreement on operational assistance, concluded on that date between the United Nations and the Specialized Agencies represented on the Technical Assistance Board on the one hand, and the Government of Ethiopia on the other, in accordance with article VI (2) of the latter Agreement (See No. 8013, p. 10).

Registered ex officio on 27 December 1965.

No. 2545 Convention relating to the Status of Refugees. Done at Geneva, on 28 July 1951.

Succession to the above-mentioned Convention

Notification received on:
28 December 1965

Guinea

(With a declaration extending its obligations under the Convention by adopting alternative (b) of Section B (1) of article 1, that is to say, "events occurring in Europe or elsewhere before 1 January 1951".)

No 186 Convention pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, avec Protocole de signature. Signée à Genève le 26 juin 1936 et modifiée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 11 décembre 1946.

Dénouciation

Notification reçue le:
14 décembre 1965

Pays-Bas

(Pour le territoire du Royaume en Europe et le territoire du Surinam et des Antilles néerlandaises; pour prendre effet le 14 décembre 1966.)

No 1671 A Convention sur la circulation routière. Signée à Genève le 19 septembre 1949.

Application aux Fidji

Notification reçue le:
16 décembre 1965

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec les mêmes réserves et déclarations que celles faites lors de la ratification en ce qui concerne le Royaume-Uni; pour prendre effet le 15 janvier 1966.)

Adhésion

Instrument déposé le:
23 décembre 1965

Canada

(Pour prendre effet le 22 janvier 1966.)

No 6466 Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends (adopté par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer). Fait à Genève, le 29 avril 1958.

Signature du Malawi le 17 décembre 1965.

No 5239 Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement impérial éthiopien régissant l'envoi de personnel d'exécution et de direction. Signé à Addis-Abéba, le 13 juillet 1960.

Extinction

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 12 novembre 1965, date de l'entrée en vigueur de l'Accord type d'assistance opérationnelle conclu le même jour entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées représentées au Comité de l'assistance technique, d'une part, et le Gouvernement éthiopien, d'autre part, conformément à l'article VI, paragraphe 2, de ce dernier Accord (Voir No 8013, p. 10).

Enregistrée d'office le 27 décembre 1965.

No 2545 Convention relative au statut des réfugiés. Faite à Genève, le 28 juillet 1951.

Succession

Notification reçue le:
28 décembre 1965

Guinée

(Avec une déclaration par laquelle la Guinée étend la portée des obligations qu'elle assume en vertu de la Convention par l'adoption de la formule du paragraphe 1 b) de la section B de l'article premier, à savoir: "événements survenus avant le 1er janvier 1951 en Europe ou ailleurs".)

No. 2613 Convention on the Political Rights of Women, Opened for signature at New York, on 31 March 1953.

Accession

Instrument deposited on:
28 December 1965
Ghana
(To take effect on 28 March 1966.)

Objection to reservations to paragraph 1 of articles IV and V of the Convention made on accession by Mongolia.

Notification received on:
28 December 1965
Republic of Korea

No. 4789 Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts. Done at Geneva, on 20 March 1958.

Application of Regulations Nos. 3 and 4 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:
28 December 1965
Spain
(To take effect on 26 February 1966.)

No. 4714 International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954. Done at London, on 12 May 1954.

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:
11 November 1965

Israel
(With a reservation; to take effect on 11 February 1966.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 30 December 1965.

STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT DURING JUNE 1965

(ST/LEG/SER.A/220)

CORRIGENDUM

On page 11, under No. 7822, replace the last paragraph by the following text:

"In addition, Hungary having deposited with the Netherlands Government on 20 October 1964 notice of its intention to accede to the Convention, the Convention entered into force on 19 December 1964 with respect to the relations between Hungary and the Federal Republic of Germany, and on 5 April 1965 to the relations between Hungary and Italy. The Federal Republic of Germany and Italy deposited on 28 December 1964 and 5 April 1965 respectively a declaration accepting Hungary's accession."

No 2613 Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New York, le 31 mars 1953.

Adhésion

Instrument déposé le:
28 décembre 1965
Ghana
(Pour prendre effet le 28 mars 1966.)

Objection aux réserves faites par la Mongolie, lors de son adhésion, au sujet du paragraphe 1 des articles IV et V de la Convention.

Notification reçue le:
28 décembre 1965
République de Corée

No 4789 Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève, le 20 mars 1958.

Application des Règlements Nos 3 et 4 annexés à l'Accord susmentionné

Notification reçue le:
28 décembre 1965
Espagne
(Pour prendre effet le 26 février 1966.)

No 4714 Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, 1954. Faite à Londres, le 12 mai 1954.

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:
11 novembre 1965

Israël
(Avec une réserve; pour prendre effet le 11 février 1966.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 30 décembre 1965.

RELEVÉ DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT PENDANT LE MOIS DE JUIN 1965

(ST/LEG/SER.A/220)

RECTIFICATIF

A la page 11, sous le No 7822, substituer le texte suivant au dernier paragraphe:

"En outre, la Hongrie, ayant déposé, le 20 octobre 1964, auprès du Gouvernement des Pays-Bas une notification d'intention d'adhérer à la Convention, celle-ci est entrée en vigueur le 19 décembre 1964 dans les rapports entre la Hongrie et la République fédérale d'Allemagne et le 5 avril 1965 dans les rapports entre la Hongrie et l'Italie. La République fédérale d'Allemagne et l'Italie ont déposé respectivement le 28 décembre 1964 et le 5 avril 1965 une déclaration acceptant l'adhésion de la Hongrie."